



Capriolo.
Foto: C. Allais.

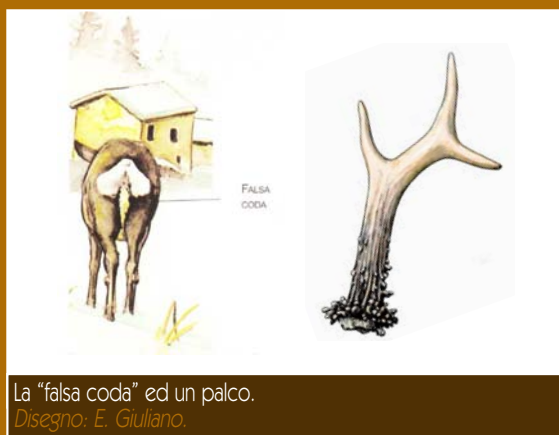
Pur essendo un animale schivo, il capriolo (*Capreolus capreolus*) non si fa spaventare dal fondovalle urbanizzato e popola queste zone, suo habitat ideale, grazie all'alternanza di boschi e radure aperte.

È facile avvistarlo all'imbrunire, a patto di muoversi in silenzio (ha udito finissimo) e con sguardo attento, poiché il mantello, bruno-gri-giastro in inverno e più rossiccio in estate, gli assicura un perfetto mimetismo. Il maschio adulto è facilmente riconoscibile per la presenza dei palchi a tre punte, che vengono persi ogni autunno e rinnovati in primavera. In inverno la distinzione maschio-femmina è più difficile: può venire in aiuto la "falsa coda", un ciuffo di peli bianchi tra le zampe posteriori della femmina.

Tradiscono la sua presenza escrementi e "fregoni", dovuti allo sfregamento dei palchi su arbusti e alberelli. Se spaventati, i caprioli fuggono precipitosamente nel bosco, emettendo un "abbaio" molto simile a quello del cane.



Capriolo maschio in estate.
Disegno: E. Giuliano.



La "falsa coda" ed un palco.
Disegno: E. Giuliano.

Estinti da tempo, i caprioli che oggi popolano il Monte Pirchiriano discendono probabilmente da esemplari sloveni reintrodotti in alta Valle di Susa a partire dal 1960.



LE CHEVREUIL: LUTIN DES BOIS

Bien que craintif, le chevreuil (*Capreolus capreolus*) n'a pas peur des milieux urbanisés en fond de vallée et peuple donc ces endroits, habitat idéal grâce à l'alternance de bois et clairières.

On le rencontre de préférence au coucher du soleil, à condition de ne pas faire de bruit (son ouïe est très développée) et d'observer avec attention, car, son pelage gris foncé en hiver et roux-orangé en été, lui assure un mimétisme parfait. Le mâle adulte est facilement reconnaissable grâce à ses bois à trois pointes qui tombent en automne et repoussent au printemps. En hiver il est plus difficile de distinguer le mâle de la femelle: sur le haut des pattes postérieures de la chevette une touffe de poils blancs qui simule une queue peut nous aider à la repérer.

Des excréments ou des "frottis" dus au frottement des andouillers sur les arbres et arbrisseaux trahissent sa présence. Effrayés, les chevreuils s'enfuient précipitamment dans les bois, en poussant un cri très proche de "l'aboïement" du chien. Disparus depuis longtemps, les chevreuils qui peuplent aujourd'hui le Mont Pirchiriano descendent sans doute de certains exemplaires slovènes réintroduits dans la haute Vallée de Susa à partir de 1960.



THE ROE DEER: AN ELF OF THE WOODS

The Roe Deer (*Capreolus capreolus*) is a shy animal, but in spite of this it is not afraid of the urbanized valley floor and populates these areas – an ideal habitat, thanks to the combination of woods and open clearings.

It can easily be spotted at twilight, provided one moves silently and has good eyesight because the Roe Deer has a keen sense of hearing and its hide, which darkens to brown or even black in winter and is golden red in summer, allows it to blend in perfectly with its surroundings. The adult male is easily recognizable thanks to its three pointed antlers, which it sheds every winter and grows again in spring. In winter it is more difficult to distinguish the male from the female deer: the latter can be recognized by the "false tail", a tuft of white hair between her hind legs.

The presence of Roe Deer can be detected by their droppings or by the "fregoni" - the result of rubbing their antlers on bushes and small trees. When they are frightened they run headlong through the wood, uttering a "bark" very similar to that of a dog.

After being extinct for a long time, the Roe Deer which populate Mount Pirchiriano today are probably the descendants of specimens from Slovenia introduced in the Susa Valley, starting from 1960.

sacraNatura

RETE DEI PERCORSI NATURALISTICI DELLA SACRA DI SAN MICHELE



*
VOI SIETE
QUI

TESTI:
B. RIZZIOLI

TRADUZIONE:
M. FRANCOU | B. DOMINGO
G. POLETTI | B. McNICHOLAS

ITINERARIO 2 DA CHIUSA SAN MICHELE

PER UNA DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEI PERCORSI
CONSULTARE LA GUIDA SACRA DI SAN MICHELE - SACRA NATURA

INFORMAZIONI:
SACRA DI SAN MICHELE | www.sacradisanmichele.com
COMUNE DI CHIUSA SAN MICHELE | www.chiusasnmichele.it
MERIDIANI SOCIETÀ SCIENTIFICA | www.imeridiani.net